

"Lord I Call..." – Tone 1

Reader: In the First Tone, Lord, I call upon You, hear me!

Lord, I call upon You, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me!

Receive the voice of my prayer,
when I call upon You!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise

in Your sight as incense,

and let the lifting up of my hands

be an evening sacrifice!//

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me. Hear me, O Lord.

Lord, I call upon You hear me. Re-ceive the voice of my prayer

when I call u-pon You. Hear me, O Lord! Let my prayer a-rise

in Your sight as in - cense, and let the lifting up of my hands

be an eve - ning sac - ri - fice. Hear me, O Lord.

Reader: (Reads text from service book)

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your name!

Accept our evening prayers, O holy Lord!

Grant us remission of sins,//

for You alone have manifested the Resurrection to the world.

Ac - cept our evening prayers, O ho - ly Lord!

Grant us re - mis - sion of sins,

for You alone have manifested the Resur - rec - tion to the world!

v. (9) The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.

Encircle Zion
 And surround her, O people!
 Give glory in her to the One Who rose from the dead!
 For He is our God, //
 Who has delivered us from our transgressions!

En - cir - cle Zi - on and surround her, O peo - - - ple!

Give glo - ry in her to the One Who rose from the dead!

For He is our God, Who has delivered us from our trans - gres - sions.

v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!

Come, O people,

Let us hymn and fall down before Christ,
 glorifying His Resurrection from the dead!//
 For He is our God,
 Who has delivered the world from the Enemy's deceit!

The musical score is written for piano and voice. It consists of three systems of staves. The first system has two staves (treble and bass clef) with the lyrics 'Come, O peo - ple! Let us hymn and fall down be - fore Christ,'. The second system also has two staves with the lyrics 'glo-rifying His re-sur-rec - tion from the dead! For He is our God,'. The third system has two staves with the lyrics 'Who has delivered the world from the En - e-my's de-ceipt!'. The music is in a simple, hymn-like style with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C).

v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

Be glad, O heavens!
 Sound trumpets, O foundations of the earth!
Sing in gladness, O mountains!
 Behold Emmanuel has nailed our sins to the Cross!
 Granting life, He has slain death.//
 He has resurrected Adam as the Lover of Man.

The musical score is written for piano and voice. It consists of two systems of staves. The first system has two staves (treble and bass clef) with the lyrics 'Be glad, O hea - vens! Sound trumpets, O found - a - tions of the earth!'. The second system also has two staves with the lyrics 'Sing in glad-ness O moun-tains. Behold, Emmanuel has nailed our sins to the Cross,'. The music is in a simple, hymn-like style with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C).

grant-ing life, He has slain death. He has resurrected Adam as the Lo-ver of Man.

v. (6) In the Same Tone, If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

Tone 1

Idiomela

(from the Lenten Triodion)

Brothers, let us not pray like the Pharisee!
 He who exalts himself will be humbled.
 Let us prepare to abase ourselves by fasting;
 let us cry aloud with the voice of the Publican::
 "O God, forgive us sinners!"

Soprano
Alto
Tenor
Bass

Broth - ers, let us not pray like the Phar - i - see!

He who exalts himself will be hum - bled. Let us pre - pare

to abase ourselves by fast - ing; let us cry aloud with the voice

of the Pub - li - can: // "O God, forgive us sin - ners!"

v. (5) For Your Name's sake I wait for You, O Lord. My soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

Brothers, let us not pray like the Pharisee!
 He who exalts himself will be humbled.
 Let us prepare to abase ourselves by fasting;
 let us cry aloud with the voice of the Publican::
 "O God, forgive us sinners!"

Soprano
Alto

Broth - ers, let us not pray like the Phar - i - see!

Tenor
Bass

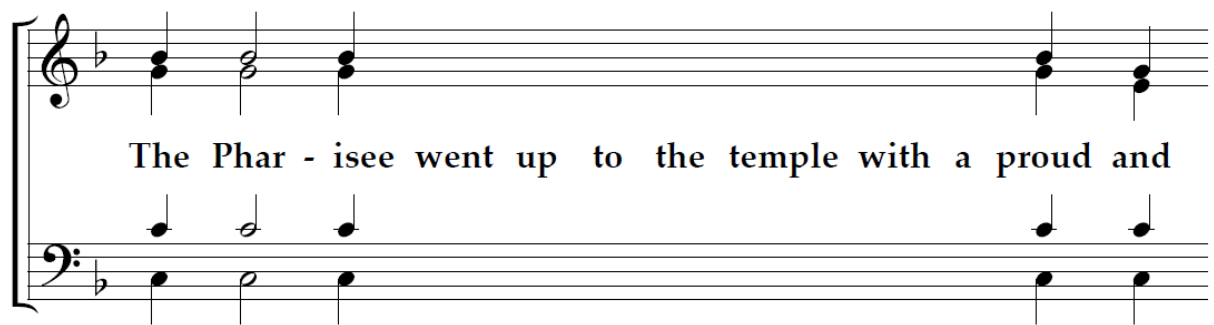
He who exalts himself will be hum - bled. Let us pre - pare

to abase ourselves by fast - ing; let us cry aloud with the voice

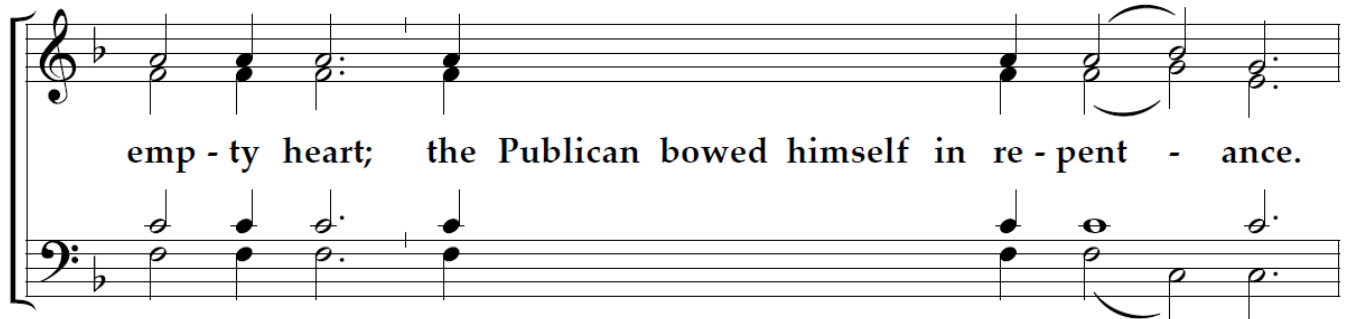
of the Pub - li - can: // "O God, forgive us sin - ners!"

v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

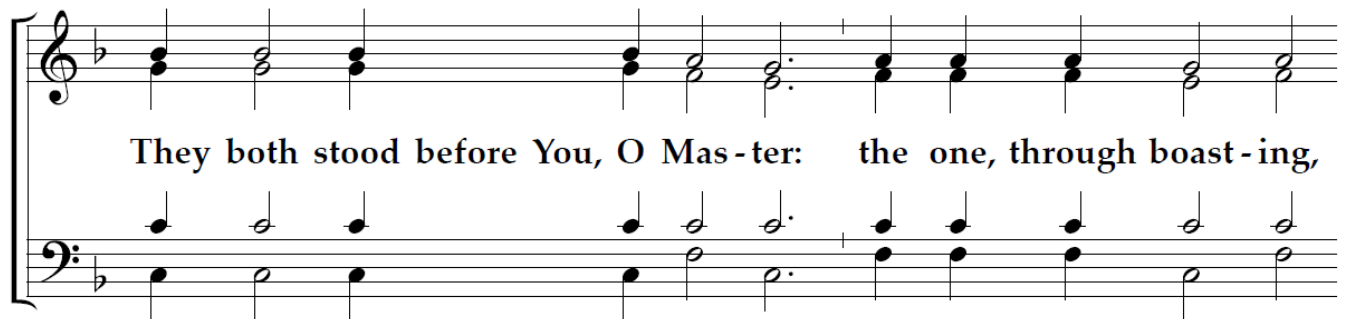
The Pharisee went up to the temple with a proud and empty heart;
 the Publican bowed himself in repentance.
 They both stood before You, O Master:
 the one, through boasting, lost his reward,
 but the other, with tears and sighs, won Your blessing:
 Strengthen me, O Christ our God, as I weep in Your presence,//
 since You are the Lover of man!



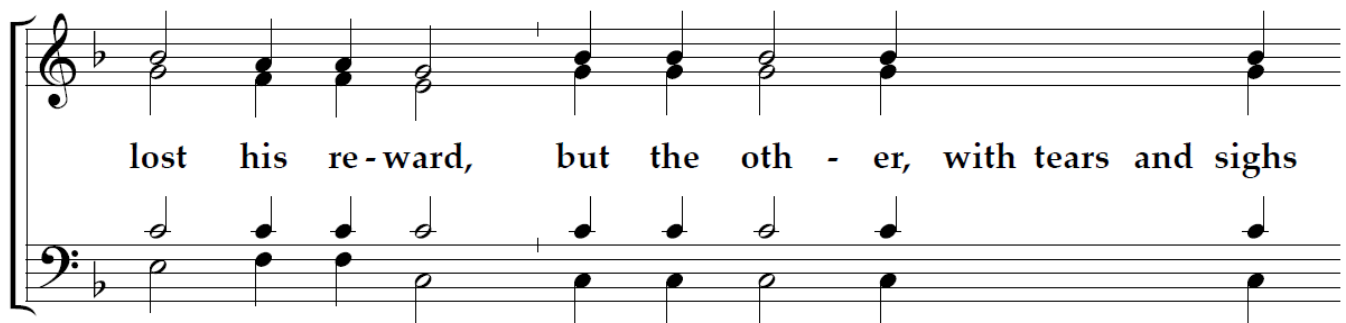
The Phar - isee went up to the temple with a proud and



emp - ty heart; the Publican bowed himself in re - pent - ance.



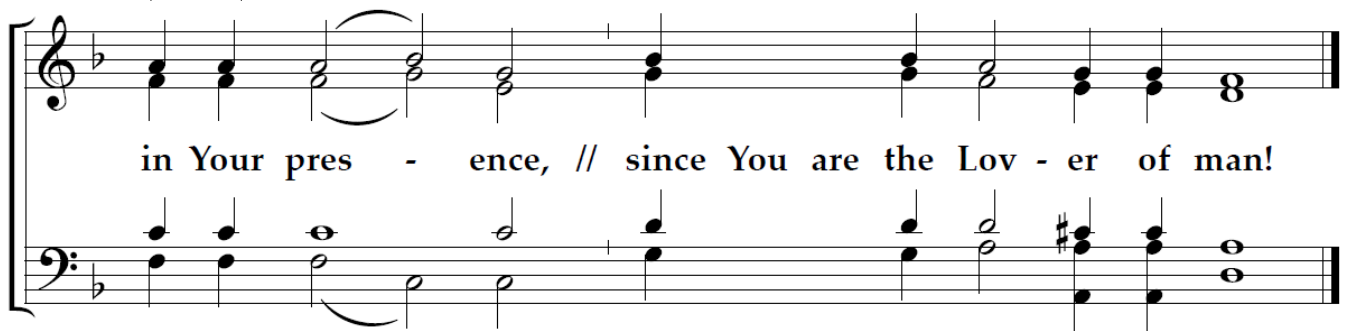
They both stood before You, O Mas - ter: the one, through boast - ing,



lost his re - ward, but the oth - er, with tears and sighs



won Your bless - ing. Strengthen me, O Christ our God, as I weep



in Your pres - ence, // since You are the Lov - er of man!

v. (3) *For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.*

Tone 4

(for the Forefeast)

(As one valiant among the martyrs)

The holy Church prepares to receive within herself
the Lord Who comes as an Infant.

With grace she spiritually illumines the faithful and God-loving assembly.

She cries out: "You are my glory, my boast and the adornment of my fullness, //

O Word, Who became an Infant in the flesh for my sake."

The holy Church prepares to receive within herself
the Lord Who comes as an Infant.
With grace she spiritually illumines the faithful and God-loving assembly.
She cries out: "You are my glory, my boast and the adornment of my fullness,
O Word, Who became an Infant in the flesh for my sake."

v. (2) *Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!*

The most splendid Bridal Chamber,

the all-honorable Tabernacle,

the holy and spacious Temple

bears the Lord within the chambers of the Temple.

She betroths Him beforehand to His honored Church.

She prays to Him that those who fittingly glorify her as the Theotokos //

may be delivered from corruption and dangers.

The most splendid Bridal Cham - ber, the all-honorable Tab - er - na - cle,
the ho - ly and spacious Tem - ple bears the Lord within the chambers of the Tem - ple.
She be - troths Him beforehand to His hon - ored Church.
She prays to Him that those who fittingly glorify her as the The - o - to - kos
may be delivered from corruption and dan - gers.

v. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.

Let us now offer to Christ the praise of the Forefeast,
glorifying His condescension;
for He is brought as an Infant in the Virgin's arms!
He comes to lie in the arms of Simeon, who prophesies to all mankind//
that as Benefactor and Lord He makes their nature divine.

Let us now offer to Christ the praise of the Fore - feast,

glorifying His con-de-scen-sion; for He is brought as an Infant in the Vir-gin's arms!

He comes to lie in the arms of Simeon, who prophesies to all man - kind

that as Benefactor and Lord He makes their na - ture di - vine.

In the Eighth Tone, Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 8

(from the Lenten Triodion)

I know the value of tears, O almighty Lord:
 they delivered Hezekiah from the gates of death,
 and rescued the harlot from repeated sins.
 Tears justified the Publican instead of the Pharisee.
 I pray You, O Lord://
 "Number me with the former, and have mercy on me!"

I know the value of tears, O al - migh - ty Lord:

they delivered He - ze - kiah from the gates of death,

and res - cued the har - lot from re - pea - ted sins.

Tears just - i - fied the Pub - li - can in - stead of the Phar - i - see.

I pray You, O Lord: Num - ber me with the for - mer, and have mer - cy on me!

In the First Tone, now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 1

(Theotokion – Dogmatikon)

Let us praise the Virgin Mary!

The gate of heaven, the glory of the world!

The song of the angels, the beauty of the faithful!

She was born of man, yet gave birth to God!

She was revealed as the heaven, as the temple of the godhead!

She destroyed the wall of enmity!

She commenced the peace; she opened the Kingdom!

Since she is our foundation of faith,

our defender is the Lord Whom she bore!

Courage! Courage! O People of God!

For Christ will destroy our enemies!

since He is all powerful.

Let us praise the Vir - gin Ma - ry! The gate of heaven, the glo - ry of the world!

The song of the angels, the beauty of the faith - ful!

She was born of man, yet gave birth to God!

She was re - vealed as the heaven, as the temple of the God - head!

She destroyed the wall of en - mi - ty!

She com - menced the peace, she opened the King - dom!

Since she is our found - a - tion of faith,

our de - fend - er is the Lord Whom she bore!

Courage! Courage! O peo - - ple of God!

For Christ will destroy our en - e - mies since He is all - pow - er - ful.

Priest: Wisdom! Let us attend!

People: O Gladsome Light ... (p. 16)

Aposticha – Tone 1

We have been freed from sufferings
by Your suffering, O Christ.
We have been delivered from corruption
by Your Resurrection.//
O Lord, glory to You!

We have been freed from suf - fer - ings by Your suf - fer - ing, O Christ.

We have been delivered from cor - rup - tion by Your Re -

sur - rec - tion. O Lord, glo - ry to You.

v. The Lord is King; He is robed in majesty!

Let creation rejoice!
Let the heavens be glad!
Let the nations clap their hands with gladness,
for Christ our Savior has nailed our sins to the Cross.
Slaying death, He has given life.//
He has resurrected fallen Adam as the Lover of Man.

Let cre - a - tion re - joice. Let the hea - vens be glad. Let the na -

tions clap their hands with glad - ness. For Christ our Saviour has

nailed our sins to the Cross. Slay-ing death, He has gi - ven life.

He has resurrected fallen Adam as the Lo - ver of Man.

v. For He has established the world, so that it shall never be moved.

As King of heaven and earth,
 You were voluntarily crucified in Your love for man.
Hades was angered when it met You below.
 Adam rose seeing You, the Cre-ator, un-der the earth.
O Wonder!
 How has the Life of All tasted death?
You enlightened the world which cries://
 "O Lord, Who rose from the dead, glory to You!"

As King of hea - ven and earth, You were voluntarily crucified

in Your love for man. Ha - des was angered when it met You be - low.

Adam rose seeing You, the Cre-a - tor un - der the earth. O won - der!

How has the life of all tast - ed death? You en - light - ened the world which cries:

O Lord, Who rose from the dead, glo - ry to You!

v. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

The myrrhbearing women came with haste to Your tomb,
 bearing myrrh and lamentations.
 Not finding Your most pure body,
 they learned from the angel of the new and glorious wonder.
 They told the Apostles:://
 "The Lord is risen, granting the world great mercy."

The myrrh - bearing women came with haste to Your tomb, bearing myrrh

and lamen - ta - tions. Not find - ing Your most pure Bo - dy

they learned from the angel of the new and glo - ri - ous won - der.

They told the a-pos-tles: "The Lord is risen granting to the world great mer - cy."

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 5 *(from the Lenten Triodion)*

The weight of my transgressions burdens my eyes:
 I cannot lift my gaze to the heights of heaven, O Lord.
Accept me in repentance, as You accepted the Publican; //
 have mercy on me, O Savior!

Soprano
Alto

Tenor
Bass

The weight of my transgressions bur - dens my eyes:

I cannot lift my gaze to the heights of heav - en, O Lord.

Ac - cept me in repentance, as You accepted the Pub - li - can; //

have mercy on me, O Sav - ior!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 2 *(for the Forefeast, by Germanus or John the Monk)*

The holy Virgin brought the Holy One to the priest in the sacred Temple.

Simeon, extending his arms, received Him with joy, and cried out:

"Now, Master, let Your servant depart in peace, //

according to Your word, O Lord!"

The musical score is written for a two-part setting (Soprano and Bass) in G major, 4/4 time. It consists of three systems of staves. The first system contains the text 'The holy Virgin brought the Holy One to the priest in the sacred Tem - ple.' The second system contains 'Simeon, extending his arms, received Him with joy, and cried out:'. The third system contains '"Now, Mas-ter, let Your ser-vant de-part in peace, according to Your word, O Lord!'. The music is characterized by simple, homophonic chords and a steady, slow tempo. The lyrics are printed below the staves, with some words underlined to match the original text.

The holy Virgin brought the Holy One to the priest in the sacred Tem - ple.

Simeon, extending his arms, received Him with joy, and cried out:

"Now, Mas-ter, let Your ser-vant de-part in peace, according to Your word, O Lord!"

Then, St. Symeon's Prayer (p. 25)

(at Great Vespers)

Tone 1

Troparion

(Resurrection)

(Resurrectional Troparion – Tone 1)

When the stone had been sealed by the Jews,
while the soldiers were guarding Your most pure body,
You rose on the third day, O Savior,
Granting life to the world.

The powers of heaven therefore cried to You, O Giver of Life:

“Glory to Your Resurrection, O Christ!

Glory to Your Kingdom!//

Glory to Your dispensation, O you who love mankind!”

When the stone__ had been sealed by the Jews; While the soldiers were guarding

Your most pure Bo - dy; You rose__ on the third day, O Sa - viour,

grant-ing life to the world. The po - wers of heaven therefore cried to

You, O Gi - ver of Life: Glo - ry to Your Re - sur - rec - tion, O Christ!

Glo - ry to Your King-dom! Glory to Your dispensation, O You Who love man - kind!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 1

Troparion

(Forefeast)

(Troparion for the Forefeast – Tone 1)

The celestial choir of heavenly Angels

bends down to the earth

and sees the First-born of all creation being carried into the Temple as a Babe

by a Mother who has not known man,

and in amazement they sing along with us//

a hymn of the Forefeast.

Soprano
Alto

The ce - les - tial choir of hea - ven - ly an - gels

Tenor
Bass

bends down to the earth and sees the First-born of all

cre - a - tion being carried into the Temple as a babe by

a Mother who has not known man, and in a - maze -

ment sings_ with us a pre - fes - tal hymn.

Then, the dismissal (p. 26)

(at the Divine Liturgy)

Tone 1

Troparion

(Resurrection)

(Resurrectional Troparion – Tone 1)

When the stone had been sealed by the Jews,
while the soldiers were guarding Your most pure ^body,
You rose on the third day, O Savior,
Granting life to the world.

The powers of heaven therefore cried to You, O Giver of Life:

“Glory to Your Resurrection, O Christ!

Glory to Your ^Kingdom!//

Glory to Your dispensation, O you who love mankind!”

When the stone__ had been sealed by the Jews; While the soldiers were guarding

Your most pure Bo - dy; You rose__ on the third day, O Sa - viour,

grant-ing life to the world. The po - wers of heaven therefore cried to

You, O Gi - ver of Life: Glo - ry to Your Re - sur - rec - tion, O Christ!

Glo - ry to Your King-dom! Glory to Your dispensation, O You Who love man - kind!

Tone 1

Troparion

(Forefeast)

(Troparion for the Forefeast – Tone 1)

The celestial choir of heavenly Angels

bends down to the earth

and sees the First-born of all creation being carried into the Temple as a Babe

by a Mother who has not known man,

and in amazement they sing along with us//

a hymn of the Forefeast.

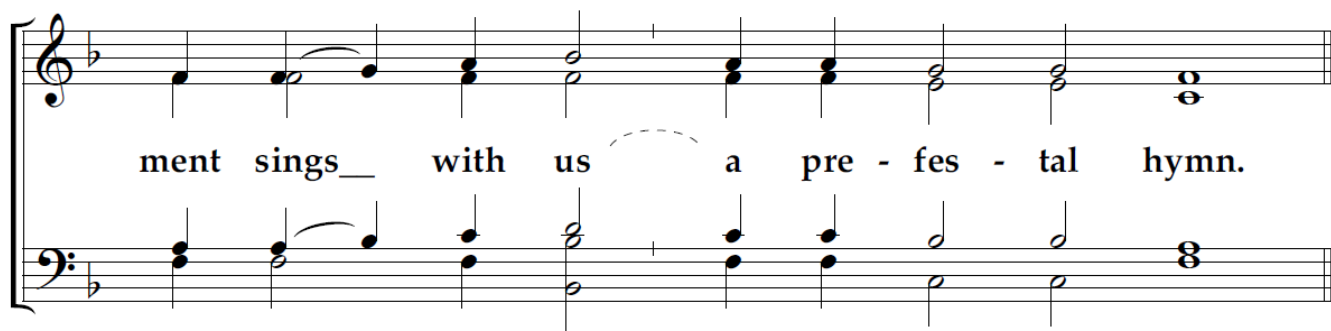
Soprano
Alto
Tenor
Bass

The ce - les - tial choir of hea - ven - ly an - gels

bends down to the earth and sees the First-born of all

cre - a - tion being carried into the Temple as a babe by

a Mother who has not known man, and in a - maze -



ment sings_ with us a pre - fes - tal hymn.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

Tone 4

Kontakion

(from the Lenten Triodion)

(Kontakion from the Triodion – Tone 4)

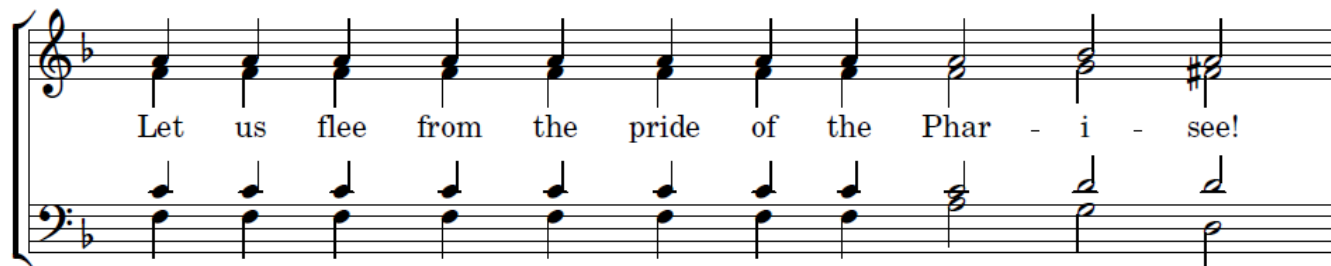
Let us flee from the pride of the Pharisee!

Let us learn humility from the Publican's tears!

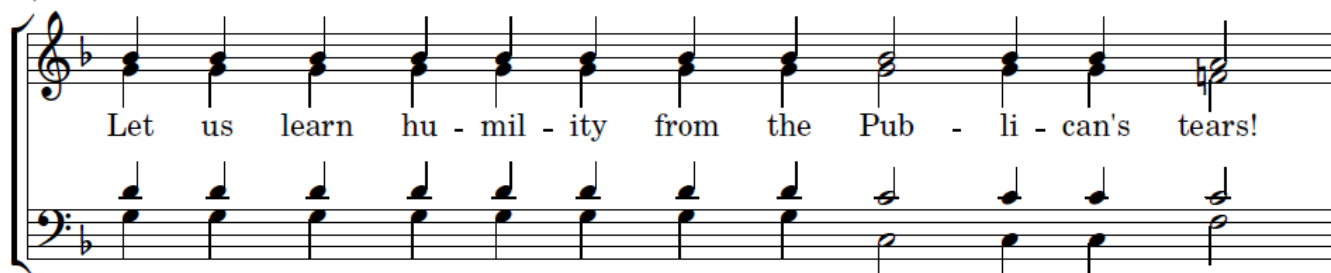
Let us cry to our Savior:

"Have mercy on us, //

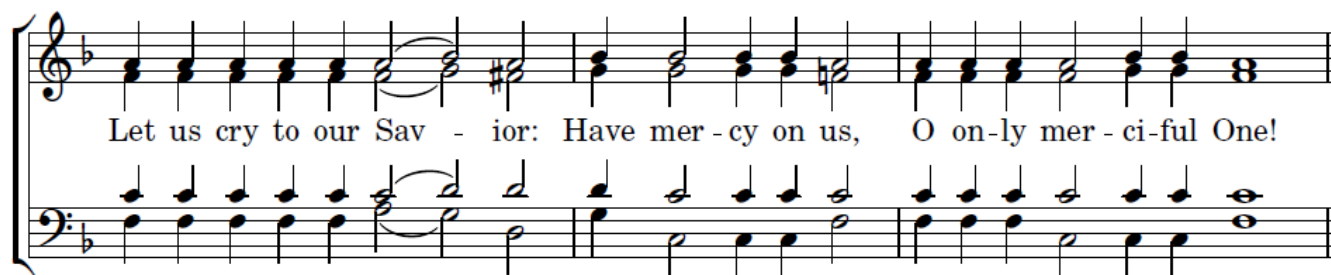
O only merciful One!"



Let us flee from the pride of the Phar - i - see!



Let us learn hu - mil - ity from the Pub - li - can's tears!



Let us cry to our Sav - ior: Have mer - cy on us, O on - ly mer - ci - ful One!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 6

Kontakion

(Forefeast)

(Kontakion for the Forefeast – Tone 6)

The Word unseen with the Father,

now is seen in the flesh, ineffably born of the Virgin,

and is given into the arms of the priest and Elder. //

Let us worship Him, our True God.

Soprano
Alto

Tenor
Bass

The Word, unseen with the Fa - ther, now is seen

in the flesh, ineffably born of the Vir - gin, and is

given into the arms of the priest and Eld - er.

Let us worship Him, our True_ God.

(then, p. 83)

Prokeimenon, Tone 1

Deacon: Let us attend! *Priest:* † Peace to all!

Reader: And with your spirit!

Deacon: Wisdom!

Reader: The Prokeimenon, in the 1st Tone: Let Your mercy, O Lord, be upon us as we have set our hope on You!

People: Let Your mercy, O Lord, be upon us as we have set our hope on You, as we have set our hope on You!

Let Your mercy, O Lord, be upon us as we have set our hope on You,
as we have set our hope on You.

Reader: Rejoice in the Lord, O you righteous! Praise befits the just!

People: Let Your mercy, O Lord, be upon us as we have set our hope on You, as we have set our hope on You!

Let Your mercy, O Lord, be upon us as we have set our hope on You,
as we have set our hope on You.

Reader: Let Your mercy, O Lord, be upon us ...

People: ... as we have set our hope on You, as we have set our hope on You!

as we have set our hope on You, as we have set our hope on You.

Deacon: Wisdom!

Reader: The Reading from the Second Letter of the Holy Apostle Paul to Timothy.

Deacon: Let us attend!

Reader: My son Timothy, you have paid close attention to my teaching, conduct, purpose, faith, patience, love, steadfastness, persecutions, and sufferings. You know what happened to me at Antioch, Iconium, and Lystra. I endured those persecutions and the Lord delivered me out of them all! Yes, all those who desire to lead godly lives in Christ Jesus will be persecuted. But wicked impostors will go from bad to worse, deceiving others, being themselves deceived. As for you, remain in what you have learned, which is what you firmly believe, knowing from whom you have learned them.

From infancy, you have known the Holy Scriptures which are able to make you wise for salvation through faith, which is in Christ Jesus.

Priest: † Peace to you who read!

Alleluia: Tone 1

Reader: And to Your spirit. In the 1st Tone: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

People: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Reader: God gives vengeance unto me, and subdues people under me.

People: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Reader: He magnifies the salvation of the King and deals mercifully with David, His anointed, and his seed forever.

People: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Gospel – (89) Luke 18:10-14

Page 174

Deacon: The reading from the Holy Gospel according to St. **Luke**.

People: Glory to You O Lord, Glory to You.

Deacon: The Lord spoke this parable: “Two men went up into the temple to pray; one was a Pharisee, and the other was a Publican. The Pharisee, standing by himself, prayed like this:

‘God, I thank you that I am not like the rest of men, dishonest, unrighteous, adulterers, or even like this tax collector. I fast twice a week; I give tithes of all that I earn.’ But the tax collector, standing far aside, would not even lift up his eyes to heaven. Instead, he beat his breast, saying, ‘God, be merciful to me, a sinner!’ I tell you, this man, rather than the other, went down to his house justified. For everyone who exalts himself will be humbled, but the one who humbles himself will be exalted.”

People: Glory to You O Lord, Glory to You.

Sermon

(then p. 89)
